



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

MATERIAL DE APOYO
PARA LA ENSEÑANZA DEL

QUECHUA



GOBIERNO DE
CHILE
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA ORÍGENES
mira el futuro desde tu origen





GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

MATERIAL DE APOYO
PARA LA ENSEÑANZA DEL

QUECHUA



GOBIERNO DE
CHILE
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA ORIGENES
mira al futuro desde tu origen

unicef 

PRESENTACIÓN

En Chile la educación es reconocida como un derecho de todos quienes habitan nuestro país, especialmente de todos nuestros niños y niñas. Como Estado hemos asumido el compromiso de proteger el ejercicio de este derecho por medio de la Constitución y de tratados internacionales vigentes que han sido ratificados por Chile.

Uno de estos tratados es la Convención de los Derechos del Niño, el que establece la educación como un derecho que debe estar orientado al respeto y valoración de los distintos pueblos indígenas que conviven en nuestro territorio nacional. De esta forma, se especifica que todos los niños, niñas y adolescentes indígenas que viven en nuestro país, tienen el derecho a “tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma”.

En este sentido, la nueva Ley General de Educación señala como uno de sus principios inspiradores la “interculturalidad”, que “reconoce y valora al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”.

De esta manera y acorde con los compromisos que ha asumido Chile en relación a la protección y promoción de la interculturalidad como principio educativo, es que UNICEF ha colaborado con el Ministerio de Educación en la elaboración de Guías Didácticas para el nuevo Sector de Lengua Indígena, del cual se espera que nuestros hijos e hijas aprendan en la escuela, a hablar mapuzugun, aymara o quechua, de tal forma que les permita desenvolverse como hablantes bilingües.

Ley General de Educación

Esta ley, recientemente promulgada, en varias de sus disposiciones reconoce el valor de la lengua, las culturas indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe, por ello es importante que conozcamos estas indicaciones:

Artículo 2º “...Se enmarca en el respeto y valoración de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, de la diversidad multicultural y de la paz, y de nuestra identidad nacional”.

© Ministerio de Educación, Programa de Educación Intercultural Bilingüe
© Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Autores: *Gastón Sepúlveda y Felipe Tirado*

Con la colaboración de: *Maribel Eugenia Oñate V.*, docente Escuela Ralco Lepoy
María Sebastiana Calpán H., educadora tradicional Escuela Ralco Lepoy
Eduardo Bracol Arias C., coordinador técnico comunal Escuela Ponotro Enchi Amuley
Pedro Antío P., docente Escuela Ponotro Enchi Amuley
Clementino Lincopi Y., educador tradicional Escuela Ponotro Enchi Amuley
Lucrecia Miller O., docente Escuela Curiñanco
Sergio Barrientos Ñ., educador tradicional Escuela Curiñanco
Irma Gladys Raín C., docente Escuela Bocatoma
Herminda Cañicura R., educadora tradicional Escuela Bocatoma
Eduardo Arturo Bascur M., director Escuela Bocatoma
Adán Choque G., docente Escuela Cariquima
Eugenio Challapa Ch., educador tradicional Escuela Cariquima
Lino García Ch., docente Escuela Colchane
Fermín García G., educador tradicional Escuela Colchane
René Berbeito M., docente Escuela Visviri
Elena Huaylla A., educadora tradicional Escuela Visviri
Sergio Araya L., docente Escuela San Antonio de Padua de Ollagüe
Fermina Ramona Paucar., educadora tradicional Escuela San Antonio de Padua de Ollagüe
Carolina Huenchullán, Alicia Salinas, Claudio Millacura, Felino García, Javier Quidel, profesionales del Ministerio de Educación
Candy Fabio, Daniel Contreras, Soledad Cortés, consultores de UNICEF

Edición: *Marcela Bañados*

Diseño, diagramación e ilustraciones: *Geraldine Gillmore*

Registro de Propiedad Intelectual: 188995

Santiago de Chile
Febrero de 2010

Impreso en: Fe&Ser
Edición de 150 ejemplares

Esta publicación está disponible en www.mineduc.cl www.unicef.cl www.peib.cl

Artículo 3° *Se reconocen dos principios: el de la integración y el de la interculturalidad. Respecto del primero se señala “el sistema propiciará la incorporación de alumnos de diversas condiciones sociales, étnicas, religiosas, económicas y culturales”. Respecto de la interculturalidad, señala “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”.*

Artículo 4° *En su inciso sexto establece que “es deber del Estado promover políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan las culturas originarias”.*

Artículo 23° *Señala que “se efectuarán adecuaciones curriculares para necesidades educacionales específicas, como ocurre con las que se creen en el marco de la interculturalidad”. En la misma disposición, su inciso final se dedica directamente a la “Educación Intercultural Bilingüe”, estableciendo que ella “se expresa en el sector curricular dirigido a los niños y niñas, jóvenes y adultos que reconocen la diversidad cultural y de origen y en el cual se enseñan y transmiten la lengua, cosmovisión e historia de su pueblo de origen, estableciendo un diálogo armónico en la sociedad”.*

Artículo 28° *“...en el caso de establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permiten comprender y expresar mensajes simples en lengua indígena reconociendo su historia y conocimientos de origen”.*

Artículo 29° *“...en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas, se considerará, además, como objetivos generales, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena”.*

Artículo 30° *En su inciso segundo establece que “en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además, como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan mantener su dominio de la lengua indígena y el conocimiento de la historia y la cultura de su pueblo”.*

Como se ve, la interculturalidad y la lengua indígena son elementos conceptuales de la educación chilena y un deber específico para el Estado, el que se traduce en la promoción de políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan a los pueblos indígenas de Chile.

Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB)

Para llegar a la implementación del sector de lengua indígena, es necesario también relevar el desarrollo alcanzado por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

El desarrollo de la EIB ha sido un proceso. El Decreto Supremo de Educación N° 232 amplía los espacios que la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza, LOCE, le abrió a la EIB, esto sobre la base de “un proceso de descentralización curricular, en que cada establecimiento educacional podrá decidir si prepara y propone sus planes y programas de estudio propios o pone en práctica aquellos que deberá elaborar el Ministerio de Educación, debiendo, en ambos casos, estructurar su currículum, de manera de darles debido cumplimiento a estos objetivos y contenidos; basados en la real vigencia del principio de igualdad de oportunidades educacionales, por tanto, los establecimientos deben ofrecer una educación que, sobre una base común de carácter nacional, dé al mismo tiempo, cuenta de los intereses y expectativas de las diferentes comunidades escolares”. Asimismo, el Decreto N° 40, se refiere a los procedimientos y plazos para la elaboración y legalización de planes y programas de estudio. Por lo tanto, los establecimientos educacionales que están insertos en contextos indígenas, cuentan con el respaldo para realizar las adecuaciones curriculares y/o contextualización curricular, a través de la elaboración de Planes y Programas Propios (PPP) de estudio con carácter de Intercultural¹ o Intercultural Bilingüe² que la EIB necesita.

El Plan y Programa Propio es un documento de carácter normativo que incorpora al marco curricular nacional un Plan de Estudio y un Programa de Estudio particular a la realidad cultural y lingüística del establecimiento educacional; para esto, agrega algún(os) sector(es) de aprendizaje(s) o asignatura(s) y actividad(es) de carácter genérica(s) y su respectiva carga horaria y, además, expone secuencialmente los objetivos específicos, los contenidos de enseñanza y las actividades que deben aplicarse en conformidad al plan de estudio propio.

¹ Se entenderá por PPP Intercultural: el documento normativo que implementa la enseñanza diseñada en el Plan de Estudio Propio diseñado por el Establecimiento educacional en idioma Castellano.

² Se entenderá por PPP Bilingüe: el documento normativo que implementa la enseñanza diseñada en el Plan de Estudio Propio y el Programa de Estudio Propio diseñado por el Establecimiento educacional en “lengua vernácula o en un determinado idioma extranjero la mayor parte o todas las Enseñanzas establecidas en el plan de estudio de los diversos niveles de la enseñanza básica” (Art. 1°, inciso 2°). En Decreto N° 40: <http://www.mineduc.cl/biblio/documento/dec19960040.pdf>

Nuevo Sector de Lengua Indígena

El sector de Lengua Indígena es un área de aprendizaje que pone énfasis en la enseñanza de las lenguas indígenas que se diferencia de los Planes y Programas Propios, y que constituye un intento por valorar la enseñanza de las lenguas y culturas indígenas, rescatando y valorando las diferencias dialectales propias de cada lengua en los distintos espacios territoriales donde se encuentra inserta la escuela. Además, intenta incluir la cosmovisión de cada pueblo en los programas de estudios correspondientes.

Este sector de lengua indígena se encuentra dentro del ajuste curricular como sector de aprendizaje para ser implementado el año 2011, respetando el Decreto 280. Este decreto (280) modifica el Decreto 40, e incorpora los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) para el sector de aprendizaje de Lengua Indígena de 1° a 8° año básico. Además, señala que su implementación es temporal y que va entre el año 2010 y el 2017 y le asigna el carácter de optativo.

El sector de Lengua Indígena posiciona a la lengua como una herramienta fundamental y un conocimiento adquirido para la comprensión y valoración de la cultura, por lo que enfatiza su aprendizaje y fomenta, a través de ésta, la aproximación a la cultura. Esto es posible ya que la lengua es un producto esencial de la actividad social humana; en efecto, el desarrollo de cada lengua supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico que va, en el lenguaje, formando su visión del mundo y de su entorno más inmediato, de las relaciones sociales y la trascendencia.

Es por ello que en el aprendizaje de un idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y de su cosmovisión, tales como la circularidad del tiempo, la relación entre personas y elementos existentes en la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares, la integralidad y su complementariedad, entre otros aspectos.

Desde el punto de vista metodológico, la propuesta organiza la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Asimismo la propuesta tiene como propósito formativo la enseñanza y el aprendizaje de la lengua originaria principalmente en los establecimientos con matrícula escolar indígena.

Este sector se orienta a las distintas lenguas indígenas presentes en el país, por lo que su formulación no se ha realizado desde alguna en particular, sino desde una aproximación genérica que permite la incorporación de distintas características lingüísticas a través de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, al servicio de la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. En los programas de estudio destinados a cada lengua se deben considerar estas particularidades lingüísticas, asumiendo la flexibilidad que exigen en los diferentes contextos para su implementación. Estos serán elaborados por el Ministerio de Educación y por aquellos establecimientos e instituciones que estén en condiciones de hacerlo, incorporando elementos culturales correspondientes a la lengua en estudio.

La propuesta de EIB orienta su acción hacia el fortalecimiento de las lenguas indígenas en las escuelas, lo que posibilitará que los estudiantes se conecten con él a través de este conjunto de conocimientos, representaciones, símbolos y significaciones de las culturas a las cuales pertenecen. En este sentido, y desde el punto de vista pedagógico, al valorizar la lengua y conectar al estudiante con el mundo simbólico de su cultura, se contribuye al reconocimiento de su identidad cultural y al mejoramiento de su autoestima.

Para ello el fortalecimiento lingüístico requiere que las escuelas, a través del Proyecto Educativo Institucional, PEI; de la propuesta curricular; del diseño de prácticas pedagógicas; de la planificación de actividades; de la ejecución de proyectos docentes; etc., generen permanentemente espacios para que la comunidad hablante incorpore el uso de la lengua y logre el fortalecimiento de su identidad. En el caso de los alumnos y alumnas no indígenas, se intenta fomentar actitudes que valoren, comprendan y reconozcan la cultura de los pueblos indígenas de Chile. Estamos seguros que una vez alcanzados los objetivos propuestos nos encontraremos con una educación de calidad y un país que acepta y avanza con sus pueblos indígenas.

ORGANIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL MAPUZUGUN, AYMARA Y QUECHUA EN LA ESCUELA



No obstante se ha dado un gran paso adelante en la educación de los niños y niñas indígenas, al contar recientemente con programas de estudio para el sector de Lengua Indígena, en particular para la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en el Primer Año Básico, aún no se cuenta con una gran experiencia en lo que refiere a la enseñanza como práctica de estas lenguas. Aprender usando la lengua materna -y por este intermedio tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y de su rica tradición- es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad del pueblo mapuche, aymara y quechua.

Sin embargo, todos estos derechos pueden ser letra muerta si la práctica concreta de la enseñanza de la lengua y la cultura mapuche, aymara y quechua, no se lleva a cabo de forma que redunde en el aprendizaje efectivo de los contenidos culturales que están presentes en el programa de estudio.

Las personas que son responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena son las educadoras y los educadores tradicionales. Se trata de individuos que no son profesores con estudios formales de pedagogía y no conocen bien cómo se organiza la enseñanza; cómo se distribuye el tiempo de la enseñanza; cuál es la estructura de una clase; cómo se evalúa lo que los niños y niñas aprenden; qué materiales usar para ayudar en el proceso de enseñanza; cómo elaborar materiales de enseñanza; cuándo y cómo usar materiales complementarios a la enseñanza como libros de cuentos, diccionarios y otros; entre otros aspectos didácticos. No obstante, estos educadores(as) tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños y niñas en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen en profundidad *cómo* enseñar, tienen la gran ventaja de saber *qué* enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

Con todo y como es sabido, dominar una lengua y una cultura, no significa que uno sin más pueda enseñarla bien. La enseñanza de ésta debe organizarse teniendo en cuenta algunos criterios. Las guías que se presentan a continuación tienen ese propósito: orientar a los educadores(as) tradicionales a cómo organizar la enseñanza de la lengua y la cultura mapuche, quechua o aymara, según corresponda.

La organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas. Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña. Para ello presentaremos dos tipos de criterios. Aquellos *generales* que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y deben estar siempre presentes, como un trasfondo en la actividad pedagógica. Por su parte, los criterios *específicos*, son los que abordan aspectos particulares de la actividad de enseñanza durante su desarrollo. Se refieren a: (1) el educador(a) tradicional y su relación con sus estudiantes; (2) el orden de la enseñanza y, (3) el ritmo de aprendizaje de los estudiantes.

Criterios generales para la organización de la enseñanza

Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende

Esto significa que el educador(a) puede poner empeño en decirle a los niños y niñas lo que deben aprender; pero éstos pueden comprender algo muy distinto. Así, por ejemplo, los educadores(as) tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero éstos pueden aprender sólo algunas palabras. Por ello el educador(a) tradicional debe estar atento a *qué* es lo que los niños han aprendido.

La enseñanza no es sólo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños y niñas puedan hacer lo que se les pide. La ayuda a sus estudiantes es una actividad muy importante de la persona que enseña.

La enseñanza está centrada en los niños y niñas

Esto significa que lo importante en la enseñanza es que los y las estudiantes puedan desplegar sus potencialidades y para ello los educadores(as) deben aprender a reconocer sus necesidades y carácter y no imponer a rajatabla lo que quien enseña quiere que los niños y niñas aprendan.

Aprender no es lo mismo que memorizar

Esto significa que cuando los niños y niñas aprenden, pueden *hacer algo* usando lo que han aprendido. En este sentido, no basta con que los niños y niñas

memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en las ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

La enseñanza procede de lo cercano y conocido por el niño o niña a lo más lejano y desconocido

Esta es la secuencia de oro de toda enseñanza. El educador(a) debe llevar de la mano —obviamente en sentido figurado— desde lo que él o ella conoce bien a otros dominios de saberes que el niño o niña desconoce. Si la enseñanza no hace avanzar al niño o niña con la ayuda del educador(a), desde lo que conoce bien a lo que todavía no conoce —y de este modo crecer en dominio cultural y lingüístico—, la enseñanza no cumple cabalmente su rol y propósito.

La paciencia no es sólo una cualidad, sino que es una necesidad para la persona que enseña

Esto significa que el educador(a) debe tener presente siempre que no todos los niños y niñas aprenden al mismo tiempo, que algunos(as) tienen más dificultades y otros(as) más facilidades, pero todos(as) requieren de la atención comedido del educador(a).

Durante todo el trabajo de enseñanza a los educadores(as) tradicionales se les van a presentar una serie de dificultades prácticas que tienen relación con estas consideraciones generales. Sería conveniente que éstos conversen sobre ellas con el profesor(a) que está cargo del Programa de Educación Intercultural Bilingüe en la escuela.

Criterios específicos para la organización de la enseñanza

El educador(a) tradicional y su relación con los estudiantes

La primera cuestión que es necesario tener en cuenta con este criterio es la *relación pedagógica*. Esto significa considerar cómo se relacionan los educadores(as) con sus estudiantes para el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena. La recomendación aquí es que se organice esta relación en términos cálidos y afectivos. Que se logre un clima de confianza y de apoyo que haga posible que los contenidos de la enseñanza se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia. En las unidades que se presentan a continuación se recomienda introducir este clima de relaciones al comienzo de cada una de las unidades y en las actividades de inicio de cada una de las clases en las distintas unidades. El educador(a) tradicional debe crear un clima cálido y de confianza, de manera que los estudiantes se sientan apoyados en todo momento para aprender. Es conveniente tener

presente que una clase autoritaria redonda casi siempre en resultados negativos para la enseñanza. Los niños y niñas se sentirán atemorizados y obligados más que motivados y entusiasmados libremente con su aprendizaje.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niños y niñas pequeñas, tiene un equilibrio delicado. Crear un clima cálido y afectivo no significa que el educador(a) renuncie a su autoridad. Sin embargo, esta tiene que ejercerse con delicadeza. Esto significa que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que el educador(a) tradicional debe aprender su rol de conducir la enseñanza y los y las estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

El orden de la enseñanza

Este criterio da cuenta de la necesidad que la enseñanza tenga un orden: algunas cosas van primero y otras después. Si el educador(a) tradicional se detiene a observar cada clase de las distintas unidades, se dará cuenta de que tienen la siguiente secuencia: actividades de inicio, actividades de desarrollo y actividades de cierre.

Las *actividades de inicio* tienen como propósito introducir a los niños y niñas en los contenidos culturales y lingüísticos que trata la clase. Así por ejemplo, si lo que se va a enseñar es *gülam* ‘el consejo’ mapuche, o el *markachasiña* ‘la conformación de la comunidad’ aymara, o los *t’ujyachinakuna* ‘sonidos’ quechua, estas actividades están diseñadas para crear el ambiente cultural en el cual las niñas y niños puedan reconocer el contenido cultural en el ámbito de su experiencia familiar y comunitaria cercana. De este modo, estas actividades crean el clima, motivan y acercan a los niños y niñas al contenido que van a estudiar.

Las *actividades de desarrollo* tienen como propósito abordar el contenido que se va a aprender en la clase. Es en estas actividades donde se produce el trabajo fundamental de aprendizaje de la clase. Aquí se presentan los contenidos (conocimientos culturales y lingüísticos) de la clase y se trabaja con ellos de modo que el o la estudiante los aprenda. Si se observan las actividades de desarrollo de cada clase en las distintas unidades, se podrá advertir que tratan de que el educador(a) tradicional no ordene o dicte a los niños y niñas para hacer algo, repetir una palabra o contestar una pregunta. Más bien estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupos, escriban

tarjetas, etc., en relación a lo que están aprendiendo, mientras que reciben la ayuda del educador(a).

En las actividades de desarrollo, la ayuda que le preste el educador(a) a los niños y niñas es fundamental para su aprendizaje, especialmente a los niños o niñas que lo requieran. Ayudar no significa que deba hacerle las cosas a los niños y niñas, sino de asistirles cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Las *actividades de cierre* tienen como propósito - como su nombre lo indica- cerrar las actividades de aprendizaje de la clase. No dejar cosas pendientes, asegurarse de que los aprendizajes que se introdujeron en las actividades de inicio y que se trabajaron durante las actividades de desarrollo, se lograron, de forma tal que no sólo el educador(a) lo constate; sino, lo más importante, que los niños y niñas se puedan dar cuenta que aprendieron lo que se les enseñó en la clase.

Estas actividades son, en la práctica y como se señala en la introducción de las unidades, actividades de evaluación. En otras palabras, le sirven al educador(a) tradicional para darse cuenta que los y las estudiantes aprendieron lo que trabajaron en las actividades de desarrollo. En general, se trata de actividades en las que se le pide a los niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

Al final de cada clase se propone un cuadro de evaluación. Ese cuadro es la sistematización de las actividades de cierre de cada clase y permite a los educadores(as) tradicionales sistematizar un juicio respecto de los aprendizajes que niños y niñas demuestran en las actividades de cierre. Esto es importante porque el educador(a) observa el comportamiento, los saberes y los dominios que los niños y niñas demuestran en las actividades de cierre.

El ritmo de aprendizaje de los niños y niñas durante la enseñanza

Este criterio está relacionado con dos aspectos: (1) no todos los niños y niñas aprenden al mismo ritmo y, (2) la ayuda que proporciona el educador(a) tradicional durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños y niñas enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia, a algunos niños o niñas les cuesta más enfrentar algunas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros(as) tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que el educador(a) debe ayudar a todos(as) los(as) estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos(as), de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar que es un acuerdo unánime que los seres humanos presentan diferencias entre sí en su ritmo de aprendizaje, tendemos a enseñarles a todos y todas de la misma forma, haciendo, en la práctica, como si tales diferencias no existieran. Dar a todos(as) las mismas oportunidades para que puedan aprender no significa enseñarles del mismo modo; significa en realidad adecuar la ayuda a las necesidades distintas que los niños y niñas hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador(a) pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los *obstáculos* son aquellos problemas o tareas que el o la estudiante no puede avanzar por sí solo(a) y requiere mucha ayuda; por ejemplo, como cuando le tomamos al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las *dificultades* son aquellas tareas o problemas en los que el estudiante requiere sólo una pequeña ayuda, un empujoncito para que el pueda continuar solo(a). Y los *logros* son las demostraciones que hacen los(as) estudiantes que pueden realizar por sí solos(as) lo que han aprendido. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que las niñas y niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades -sobre todo de desarrollo- son las mismas para todos los(as) estudiantes, es el educador(a) durante el proceso quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos, dificultades o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

Finalmente, debemos reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y apoyarse con los profesores(as) para ir sobrepasando las dificultades que los educadores(as) tradicionales van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

Orientaciones generales sobre inicio, desarrollo y cierre de las clases

Las clases que se han diseñado en cada Unidad tienen una estructura pedagógica pensada en el ciclo de aprendizaje que esperamos lograr en los niños y niñas. De esta forma cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, cada uno de los cuales tiene un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

Inicio: el inicio de la clase es el momento de la invitación a aprender, en el que el educador(a) tradicional debe crear un ambiente propicio para que niños y niñas se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador(a) debe iniciar la clase con una actividad que permita a niños y niñas vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y su realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de la comunidad o haciendo que los niños y niñas recuerden algún hecho o situación relacionada con el aprendizaje que van a trabajar. Esta actividad permitirá que niños y niñas generen una motivación auténtica para aprender, ya que podrán ver con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador(a) tradicional realice en este momento, es importante que genere además las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo pidiéndoles a los niños y niñas que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores. Creado este ambiente, el educador(a) podrá plantear algunas preguntas para que niños y niñas puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador(a) tradicional acerca de lo que van a aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

Desarrollo: este momento de la clase es en el cual se debiera producir el aprendizaje, por lo tanto es el momento central de la clase, en el que se realizan las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador(a) tradicional ha realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad. En este momento de la clase esa invitación se vuelve una realidad. Lo importante de este momento es que el educador(a) tradicional realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de los niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que experimenten los nuevos aprendizajes. Se recomienda que en este momento de la clase los niños y niñas interactúen entre ellos y con el educador(a) tradicional a propósito de los aprendizajes esperados. Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños y niñas vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Un tercer elemento muy importante para este momento de la clase, es el expandir el espacio educativo, tanto en lo físico -es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza- como también el ir a la fuente del conocimiento ancestral, que está en la comunidad. Conversaciones con los abuelos(as) para recoger relatos y enseñanzas y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños y niñas, permite que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando de este modo mejores aprendizajes. El momento de desarrollo de la clase finaliza cuando el educador(a) tradicional está seguro(a) de que los niños y niñas han logrado el aprendizaje esperado, para lo cual deberá tener presente las pautas de evaluación que cada clase dispone y que se explican más abajo.

Cierre: el cierre de la clase no es sólo su finalización, es el momento en el que el educador evalúa junto a los niños y niñas la experiencia vivida. No es una evaluación de los aprendizajes, es una evaluación de la experiencia, es decir, niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido, de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. El cierre de la clase debe ser un momento reflexivo, en el que niños y niñas con la ayuda del educador(a) tradicional expresan no sólo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que al verbalizar este proceso con la ayuda del educador(a) tradicional, se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre. El cierre de la clase debe terminar cuando el educador(a) tradicional realiza una invitación a niños y niñas para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de tal forma que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los niños y niñas. Finalmente, el cierre de la clase debe incluir una invitación del educador(a) tradicional a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de su lengua original, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

Tal como se puede apreciar en estas orientaciones, los momentos de la clase tienen un sentido pedagógico muy claro que es necesario respetar y marcar dentro de cada sesión. Los tiempos asignados a cada momento son relativos, pero deberán ser planificados de tal forma que cada momento disponga del tiempo necesario para lograr el propósito establecido. El educador(a) tradicional no sólo deberá realizar la planificación con anticipación, sino que deberá marcar en el momento de implementar la clase cada uno de los momentos de ella.

Orientaciones generales sobre evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una Unidad dispone de una pauta de evaluación de los aprendizajes. Ésta sirve de orientación para que el educador(a) tradicional pueda, a través de la observación, apreciar si los niños y niñas han logrado el aprendizaje supuesto y en qué nivel.

Para estructurar la pauta, se establece uno o dos aprendizajes a evaluar que sean los más relevantes de los que se trabajen especialmente en cada clase y que consideren los aprendizajes esperados, contenidos mínimos y contenidos culturales de la Unidad. Ese aprendizaje se operacionaliza de tal forma que pueda ser una manifestación que podamos observar en los niños y niñas durante el desarrollo de la clase. A continuación se han establecido tres niveles posibles de logro: No Logrado, es decir el niño o niña no manifiesta la operacionalización del aprendizaje; Logrado, lo manifiesta en su nivel mínimo aceptable; y Logrado Óptimo, lo manifiesta en su nivel máximo esperado. Cada uno de estos niveles tiene una descripción de lo que se espera que hagan los niños y niñas durante la clase en relación a ese aprendizaje, de tal forma de facilitar la observación del educador(a) tradicional.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> Descripción operativa del aprendizaje a evaluar. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de lo que el niño o niña hace o no hace, lo que permite establecer que no ha logrado el aprendizaje evaluado. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de lo que el niño o niña hace como mínimo del aprendizaje evaluado. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de lo que el niño o niña hace y que permite calificar como un aprendizaje óptimo.

Para realizar la evaluación el educador(a) tradicional debe tener muy presente esta pauta y las descripciones de los niveles de logro, de tal forma que pueda ir observando a los niños y niñas durante toda la clase y así poder ver el nivel de logro manifestado.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador(a) durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que el educador(a) debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje

que van manifestando los niños y niñas, para de esta forma ir reforzando a aquellos(as) que manifiestan menos logros y así llegar al final de la Unidad con todos los niños y niñas aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que lo que pretende es ayudar al educador(a) tradicional a identificar el nivel en que los niños y niñas van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que logren el aprendizaje óptimo. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino sólo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase.

Sí es importante que durante la clase el educador(a) tradicional disponga de actividades en las que les ofrezca a los niños y niñas la oportunidad de manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente puedan expresar el nivel de logro alcanzado.

LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA Y LOS DESAFÍOS DE LA ESCUELA



Implementar procesos de Educación Intercultural Bilingüe en Chile no significa desarrollar actividades ajenas a las políticas establecidas por el Ministerio de Educación, ya que los ejes del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, PEIB, son parte de los ejes de Subvención de Educación Preferencial, SEP. Dada esta relación de inclusión, las actividades de EIB, desarrolladas dentro del Plan de Mejoramiento Educativo, así como los costos generados por estas actividades, son posibles de ser imputados a los gastos del Plan de Mejoramiento Educativo una vez que se justifiquen adecuada y ordenadamente las acciones y gastos bajo los lineamientos de las Orientaciones para el Uso de Recursos SEP.

Los establecimientos educacionales que reciben SEP deben asegurar condiciones básicas de equidad y calidad, y esto se logra considerando la realidad sociocultural y lingüística de toda la comunidad en la que está inserta la escuela. Independientemente del énfasis disciplinar que tenga cada año el Plan de Mejoramiento Educativo, PME, cada herramienta que se utilice para su implementación debe considerar la realidad contextual de la escuela: la cosmovisión de los pueblos indígenas, su lengua indígena y realidad sociocultural, por lo que estas variables deben considerarse desde el diagnóstico. Un actor fundamental en la búsqueda de la pertinencia de los procesos educativos es el educador(a) tradicional, cuyo costo también puede ser imputado al PME, toda vez que se cumpla con los requisitos necesarios para su contratación.

Convivencia escolar e interculturalidad

La educación no es un rasgo de la democracia sino una condición que favorece o no su existencia. En este sentido, asegurar que las niñas y niños tengan acceso a un sistema educativo de calidad respecto de los aprendizajes y respetuoso de la diversidad cultural en la que están insertos, asegura, a su vez, la adecuada participación y pertenencia de las personas en la comunidad política.

Cada una de las distintas culturas indígenas de nuestro país tiene una forma particular de organización y estructura social, vinculada estrechamente a los espacios territoriales en los que se originan. Es en este espacio de pertenencia donde la convivencia y el quehacer comunitario se encuentran arraigados.

Esta situación se puede apreciar en contextos andinos, en los que la comunidad logra mantener una relación armoniosa con la madre naturaleza, pacha mama, y donde la organización de la vida, “qamaña”, gira en torno al calendario agrícola y ganadero. Lo anterior significa que toda actividad productiva es ritualizada, concentrándose en trabajos comunitarios tales como la “minga” y el “ayni.”

Otro ejemplo lo encontramos en el contexto mapuche, en el que existe la formación de personas sabias que son un ejemplo en la configuración de la cultura y en la generación de ideas a partir del uso de su propia lengua. La adquisición de conocimientos por parte de estos individuos es producto de un trabajo colectivo, eminentemente empírico, basado en las vivencias cotidianas y validado por toda la comunidad. La formación es entendida como un proceso permanente, que dura toda la vida, en el que se aprovechan todos los espacios y bienes del entorno a manera de recursos pedagógicos. En tal contexto, la escuela debe ser vista como una institución que es parte de esta realidad sociocultural y lingüística y no como una entidad aislada.

Las Unidades

Estructura de las Unidades

Para estructurar cada una de las Unidades que comprende el aprendizaje de la lengua indígena en 1° Básico, se han tomado como base los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena, en lo que se expresan los Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes esperados de cada lengua.

Las Unidades se han estructurado de tal forma que puedan trabajar varios Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados, relacionados entre sí para que, de este modo, se puedan trabajar el conjunto de aprendizajes esperados en este sector y nivel.

Cada Unidad se inicia con una Introducción, que es una explicación detallada por un lado del sentido de los contenidos mínimos y culturales a desarrollar en la Unidad, como también una presentación de los focos pedagógicos que el educador(a) tradicional debe tener en cuenta al momento de implementar la Unidad.

Luego, se indican los Contenidos Mínimos que cada Unidad trabajará, contenidos que van siendo trabajados en forma integral en las distintas clases que incluye la Unidad. En este sentido, los Contenidos Mínimos transitan toda la clase y en cada una de ellas se trabaja un tópico específico de estos Contenidos. Algo similar ocurre con los Contenidos Culturales, los que también se trabajan

en el conjunto de las clases: no hay una clase para cada Contenido, sino que en el conjunto de ellas se trabajan todos los Contenidos Culturales.

Estos Contenidos Culturales están asociados a uno de los tres ejes de aprendizaje de la Lengua Indígena: Tradición Oral, Comunicación Oral y Comunicación Escrita. En cada Unidad se expresan los Aprendizajes esperados de la Unidad, agrupados en los Ejes que la Unidad trabajará. Es así que en algunas Unidades habrá dos y en otras tres ejes de aprendizaje. Cada Aprendizaje esperado además lleva asociados indicadores de ese Aprendizaje que les servirán a los educadores(as) tradicionales para estructurar sus Pautas de Evaluación.

Luego de esta primera parte se encuentra una planificación detallada de cada una de las clases que integran esta Unidad. Cada clase está estructurada como ya se vio en Inicio, Desarrollo y Cierre. Cada momento de la clase va especificando todas las actividades que es necesario que, tanto el educador(a) tradicional como los niños y niñas, deben realizar para ir logrando los aprendizajes esperados. Al final de cada clase se incluye una Pauta de Evaluación, la que permite al educador(a) tradicional establecer el nivel de logro de los aprendizajes.

Finalmente, la Unidad concluye con una breve indicación acerca de los Recursos que el educador(a) tradicional debe tener en cuenta para su óptimo desarrollo y así lograr los mejores aprendizajes.

UNIDADES DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA QUECHUA



Esta sección expone el modo en que se ordena la información relativa a las Unidades Didácticas del Sector de Lengua Indígena Quechua. En primer lugar se muestra un cuadro resumen de las Unidades; luego se realiza un desglose de cada una de ellas con sus Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados; para terminar con una breve descripción, que busca orientar la elaboración de las Unidades Didácticas que no se encuentran desarrolladas en esta Guía.

Cuadro Resumen Unidades Lengua Indígena Quechua

A continuación se presenta un cuadro resumen que tiene como propósito A continuación se presenta un cuadro resumen que tiene como propósito dar cuenta, en términos generales, de las Unidades que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Primero Básico. Es importante destacar que se realiza una distinción entre las Unidades que ya están desarrolladas en la guía y aquellas que el educador(a) tradicional en conjunto con el docente tienen como desafío elaborar.

	Unidades Sector Lengua Indígena Quechua	Estado en la guía
PRIMER SEMESTRE	Primera Unidad Para escuchar y aprender	POR ELABORAR
	Segunda Unidad Mis orígenes	DESARROLLADA
	Tercera Unidad Canciones y sonidos	DESARROLLADA
	Cuarta Unidad La naturaleza nos enseña sus sonidos	POR ELABORAR
	Quinta Unidad Mis buenos saludos	POR ELABORAR
SEGUNDO SEMESTRE	Primera Unidad Los valores de mi comunidad	POR ELABORAR
	Segunda Unidad Los abuelos van a la escuela	POR ELABORAR
	Tercera Unidad La fiesta de la siembra	DESARROLLADA
	Cuarta Unidad Palabras y canciones	POR ELABORAR
	Quinta Unidad Teatro del saludo	POR ELABORAR

Desglose Unidades Lengua Indígena Quechua

Cada una de las Unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Quechua para Primero Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena, en el que se plantean los Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua. Es así que el desglose de cada una de las Unidades que se muestran a continuación contiene estos tres elementos.

PRIMER SEMESTRE

PRIMERA UNIDAD

Para escuchar y aprender

Contenidos Mínimos

- * Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- * Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

Contenidos Culturales

- * *YAWAR MASITA UYARIY*: Escuchar a la familia
- * *QHICHWA QILLQA*: Escritura Quechua

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Adoptar posturas físicas y actitudes de escucha al oír relatos.
 2. Identificar el rol de los miembros de la familia en el pueblo quechua.
 3. Comprender que el Jatun tata y Jatun mama son personas que poseen los saberes ancestrales y se les debe respeto.
- * *Eje Comunicación escrita*
 1. Asociar el sonido de una letra con su escritura.
 2. Utilizar las vocales a, i, u en la escritura de textos breves.

SEGUNDA UNIDAD

Mis Orígenes

Contenidos Mínimos

- * *Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.*
- * *Intercambio de información personal referente a su nombre, a su familia y al territorio.*

Contenidos Culturales

- * *AYLLU PAQARIKU: Conformación de la comunidad*
- * *PITAQ ÑOQA KANI: ¿Quién soy yo?*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Escuchar y comentar relatos sobre el origen de su pueblo quechua.
 2. Relacionar los nombres de las comunidades con actitudes que caracterizan a las familias.
 3. Ampliar su vocabulario utilizando palabras sobre la conformación de la comunidad y sus características.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Intercambiar información sobre su nombre y su familia.
 2. Intercambiar información sobre las características de su linaje familiar.
 3. Reconocer y valorar su identidad cultural a través de sus apellidos y territorio donde vive.
 4. Utilizar vocabulario de los mapas sintácticos y repertorio lingüístico para nombrar a los integrantes de una familia.

TERCERA UNIDAD

Canciones y sonidos

Contenidos Mínimos

- * *Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.*
- * *Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas.*

Contenidos Culturales

- * *YAWAR MASI TAKINKUNA: Canciones en el ámbito familiar*
- * *T'UJYACHLNAKUNA: Sonidos*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Reconocer algunos cantos tradicionales de su pueblo.
 2. Ampliar su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Escuchar sonidos del entorno e imitarlos.
 2. Reconocer palabras y expresiones culturalmente significativas.
 3. Identificar las vocales en expresiones culturalmente significativas.

CUARTA UNIDAD**La Naturaleza nos enseña sus sonidos****Contenidos Mínimos**

- * *Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.*
- * *Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.*

Contenidos Culturales

- * *PACHAMAMA TAKIYNINKUNA: Canciones de la naturaleza*
- * *WATUCHIKUNA, QALLUWANTANAKUNA IMA: Adivinanzas y trabalenguas*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Escuchar y distinguir los diferentes tipos de sonidos presentes en su entorno natural.
 2. Reproducir los sonidos escuchados en la naturaleza.
 3. Improvisar canciones tomando sonidos de la naturaleza.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Escuchar textos literarios breves como trabalenguas y adivinanzas.
 2. Recuperar textos breves tradicionales y memorizarlos por medio de la audición.
 3. Escuchar comprensivamente y con respeto a su profesor(a) y compañeros(as).

QUINTA UNIDAD**Mis buenos saludos****Contenidos Mínimos**

- * *Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.*

Contenido Cultural

- * *AWAR MASI NAPAYKUNA: Saludos en la familia*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Reconocer la importancia del saludo dentro del ámbito familiar.
 2. Conocer y practicar saludos dependiendo en la hora en que se encuentren.
 3. Conocer y practicar saludos familiares utilizando distinciones según género.

SEGUNDO SEMESTRE

PRIMERA UNIDAD

Los valores de mi comunidad

Contenidos Mínimos

- * Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- * Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

Contenidos Culturales

- * *AYLLUPI UYARIY*: Escuchar en la comunidad.
- * *PACHA MAMA MANTA CH'AJWAN QILLQASPA*: Escribiendo los sonidos de la naturaleza.

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Comprender que el acto de escuchar a la comunidad es fundamental para la formación de valores y transmisión de la cultura quechua.
 2. Reconocer que en la comunidad se aprenden principios de vida.
 3. Ampliar su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico asociadas a la tradición oral.
- * *Eje Comunicación escrita*
 1. Reconocer que los sonidos tienen una correspondencia con las letras.
 2. Utilizar las letras ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q en la escritura de textos breves.
 3. Identificar palabras que incorporan sonidos de su entorno.

SEGUNDA UNIDAD

Los abuelos van a la escuela

Contenidos Mínimos

- * Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales
- * Intercambio de información personal referente a su nombre, a su familia y al territorio.

Contenidos Culturales

- * *YAWAR MASI K'ULLU*: Tronco familiar
- * *MAYMANTA KANI*: ¿De dónde soy?

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Escuchar y expresar su opinión sobre relatos familiares.
 2. Comprender que una comunidad es una familia extensa que se relaciona con otras comunidades.
 3. Ampliar su vocabulario utilizando palabras relacionadas con el tronco familiar.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Intercambiar información referida a las comunidades de sus ancestros.
 2. Conocer las nominaciones en quechua para la ascendencia familiar.

TERCERA UNIDAD**La fiesta de la siembra****Contenidos Mínimos**

- * *Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.*
- * *Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.*
- * *Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.*

Contenidos Culturales

- * *AYLLU TAKIKUNA: Canciones en el ámbito comunitario*
- * *YACHACHIYKUNA: Refranes*
- * *JALLPAQ SUTINKUNA: Nombres de lugares*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Escuchar comprensivamente canciones del ámbito comunitario.
 2. Comprender que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.
 3. Representar el Tarpuy Raymi / fiesta de la siembra.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Escuchar y expresar su opinión sobre textos literarios breves.
 2. Reconocer refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.
 3. Memorizar refranes y proverbios.
 4. Escuchar comprensivamente y con respeto a sus profesores(as) y compañeros(as) de curso.
- * *Eje Comunicación escrita*
 1. Comprender nombres escritos de lugares de su entorno.
 2. Escribir palabras y frases simples con nombres de lugares.

CUARTA UNIDAD**Palabras y canciones****Contenidos Mínimos**

- * *Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de canciones.*
- * *Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas.*

Contenidos Culturales

- * *SUMAQTA TAWSAKUN TAKISPA: Cantando se vive en armonía*
- * *RIMAYKUNA: Palabras*

Aprendizajes Esperados

- * *Eje Tradición oral*
 1. Comprender que las canciones permiten la interacción social entre personas y comunidades.
 2. Reconocer los tipos de canciones para cada interacción social.
- * *Eje Comunicación oral*
 1. Reconocer sonidos, palabras y expresiones relacionadas con su entorno.
 2. Identificar los sonidos ch, chh, th, ph, kh, t, p ,q

QUINTA UNIDAD**Teatro del saludo****Contenidos Mínimos**

- ★ *Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.*

Contenido Cultural

- ★ *AYLLUPI NAPAYKUNA: Saludos en la comunidad*

Aprendizajes Esperados

- ★ *Eje Comunicación oral*
 1. Comprender la importancia del saludo en la comunidad.
 2. Manejar un amplio repertorio de expresiones de saludo para relacionarse con otros integrantes de la comunidad.

Pasos para la elaboración de las Unidades Sector Lengua Indígena Quechua

Como bien se menciona en el Cuadro Resumen Unidades Lengua Indígena Quechua, tres son las Unidades que se encuentran completamente diseñadas en esta Guía. El objetivo de ello es que puedan orientar la labor del educador(a) tradicional y del docente para poder elaborar las siete unidades restantes que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Primero Básico.

Cada una de las tres Unidades que están desarrolladas en esta Guía son:

Unidad 2: Mis orígenes

Unidad 3: Canciones y sonidos

Unidad 3: La Fiesta de la siembra (2° semestre)

Estas contienen las clases necesarias para poder abordar sus Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados que cada Unidad tiene establecidos.

De esta forma, para diseñar las siete Unidades restantes es necesario realizar los siguientes pasos:

- Analizar los Contenidos Mínimos, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados de la clase a desarrollar. Este análisis implica establecer con claridad cuáles son los aprendizajes a lograr por los niños y niñas en los distintos ejes de aprendizaje. Es importante en este análisis realizar una descripción de lo que los niños y niñas podrán hacer con los aprendizajes, de tal forma de tener una descripción operacional del aprendizaje a lograr, lo que será la base a partir de la cual se podrá diseñar la Unidad
- A partir del análisis realizado, se debe colocar un nombre a la Unidad que sea representativo de los aprendizajes a lograr y de los contenidos a trabajar, esto para que los niños y niñas identifiquen desde el primer momento el tema que van a trabajar en la Unidad.
- Realizar una distribución temporal de los aprendizajes a lograr generando así las clases. Una Unidad debiera tener entre 4 y 5 clases, es decir, en esas clases se deben cubrir todos los Contenidos Mínimos y Aprendizajes Esperados. Al igual que la Unidad, cada clase debe tener un nombre descriptivo de los contenidos a trabajar. Los contenidos a trabajar en cada clase deben distribuirse de tal forma que tengan un orden lógico y secuenciado de aprendizaje, es decir, iniciar con los aprendizajes que serán base y requisito para el próximo aprendizaje.

- El paso siguiente será elaborar las actividades de cada clase, siguiendo las orientaciones de los momentos de la clase:

Inicio: actividades de creación de clima, actividades de motivación, relacionando lo que se va a aprender con lo cotidiano.

Desarrollo: actividades en las que niños y niñas acceden al nuevo conocimiento, actividades participativas en las que ellos son los protagonistas, enfatizar actividades en contacto con la naturaleza y la comunidad así como actividades en las que niños y niñas realizan acciones o productos.

Cierre: actividades en las que los niños y niñas expresan lo que han aprendido y el educador(a) tradicional pueda evaluar la experiencia de aprendizaje.

En este nivel, las actividades en los tres momentos deben permitir que los niños y niñas se expresen, hablen, dibujen, modelen, canten, bailen, ya que al tratarse de un aprendizaje de lenguaje, el elemento comunicacional y expresivo es muy importante.

- A continuación es necesario que se desarrolle la Pauta de Evaluación. Para la construcción de dicha pauta, primero se deben expresar los aprendizajes operacionales, de tal forma que representen aquellos aprendizajes centrales que es necesario observar para determinar si los niños y niñas han aprendido lo esperado. Luego se deben expresar los niveles de logro esperado, desde el No Logrado, Logrado y Logrado Óptimo. La descripción de estos niveles debe ser precisa y descriptiva de lo que los niños y niñas harán en ese nivel de logro.
- Por último, como ya están diseñadas las actividades, es importante realizar una descripción de todos los recursos que la Unidad requiere para su buen desarrollo, de tal forma que el educador(a) tradicional los considere y prepare previamente a la impartición de la clase.

CURSO 1° BÁSICO UNIDAD 2



MIS ORÍGENES

Introducción

El tema a trabajar en la presente unidad es la identidad. Esta temática se observa desde la conformación de las comunidades y se ve reflejada en los relatos locales que se han ido transmitiendo de generación en generación. En estos relatos la figura de los abuelos es de suma importancia, ya que son para el pueblo Quechua los responsables de mantener la tradición y enseñar a los niños y niñas sobre sus orígenes.

Desde el punto de vista pedagógico, el relato local es un instrumento de mucha riqueza para el desarrollo lingüístico, ya que ayuda a reconocer y aprender nuevas palabras y expresiones que habitan el entorno cultural de los niños y niñas, como una manera de explicar el origen de las tradiciones culturales de un pueblo.

La Unidad propone una salida a terreno, es decir, ampliar el espacio educativo de la sala de clases, con el objeto de buscar fuentes y/o relatos propios de la cultura, considerando y subrayando el rol de los abuelos y de los mayores en las comunidades. En este sentido, la unidad refuerza la idea del diálogo y desarrollo de la comunicación oral entre los niños y niñas quechua con sus mayores, considerando los valores y el respeto hacia la cultura y los miembros de la comunidad.

El tema de la identidad también se trabaja a partir de los nombres y apellidos quechua y sus significados. Lo importante desde el punto de vista del aprendizaje lingüístico es que, además de pronunciar correctamente los nombres quechua, estos tienen un significado sustantivo que contribuye a la creación de identidad en los niños y niñas.

Contenidos Mínimos Obligatorios

- ★ *Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.*
- ★ *Intercambio de información personal referente a su nombre, a su familia y al territorio.*

Contenidos Culturales

- ★ *AYLLU PAQARIKU: Conformación de la Comunidad*
- ★ *PITAQ ÑOQA KANI: ¿Quién soy yo?*

Ejes de aprendizaje, aprendizajes esperados e indicadores de logro

Ejes de Aprendizaje	Aprendizajes Esperados	Indicadores
• Tradición oral	• Escuchan y comentan relatos sobre el origen de su pueblo quechua.	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan de sus abuelos relatos acerca del origen de su pueblo. • Escuchan del educador(a) tradicional relatos acerca de las razones de la elección geográfica de la comunidad. • Mencionan la organización de Ayllu. • Comentan los relatos escuchados con el educador(a) tradicional.
	• Relacionan los nombres de las comunidades con actitudes que caracterizan a las familias.	<ul style="list-style-type: none"> • Mencionan nombres de comunidades. • Identifican características de las familias a partir de los nombres de sus comunidades.
	• Amplían su vocabulario utilizando palabras sobre la conformación de la comunidad y sus características.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizan palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.

• Comunicación oral	• Intercambian información sobre su nombre y su familia.	<ul style="list-style-type: none"> • Mencionan su nombre y apellido y el significado de ellos. • Reconocen nombres y apellidos de sus compañeros, y el significado de ellos. • Comentan la importancia del nombre en las personas y su función cultural.
	• Intercambian información sobre las características de su linaje familiar.	<ul style="list-style-type: none"> • Describen a los principales miembros de su familia señalando los distintos trabajos o actividades que realizan. • Intercambian información sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.
	• Reconocen y valoran su identidad cultural a través de sus apellidos y territorio donde viven.	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan con atención y respeto la información que mencionan sus compañeros(as). • Comentan con respeto la información que oyen de sus compañeros(as).
	• Utilizan vocabulario de los mapas sintácticos y repertorio lingüístico para nombrar a los integrantes de una familia.	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboran oraciones simples para nombrar y describir en quechua a los integrantes de su familia. • Utilizan en sus intercambios orales palabras relacionadas con los trabajos que realizan sus padres y abuelos.

CLASE 1

Relatos de mi pueblo



INICIO

- El educador(a) tradicional reúne a los niños y niñas en círculo y los invita a conversar sobre su comunidad.
- Pide a los niños y niñas que cuenten dónde y con quién viven.
- Les solicita que cuenten quiénes son sus vecinos y cómo se llaman.
- El educador(a) tradicional le pregunta a los niños y niñas si conocen la historia de donde viven.
- El educador(a) tradicional les invita a realizar una investigación recopilando historias de su pueblo, para lo cual deberán conversar y entrevistar a miembros antiguos de la comunidad en una salida fuera de la escuela.

DESARROLLO

- El profesor(a) organiza a los niños y niñas en grupos de tres o cuatro integrantes.
- Cada grupo deberá entrevistar a distintas personas, preguntándoles, respetuosamente si les pueden contar la historia de su comunidad, cómo nació, cuándo nació.
- Los niños y niñas junto al profesor(a) y al educador(a) tradicional salen a recorrer la comunidad y le van preguntando a las personas que se encuentran acerca del origen de su comunidad.

- Los niños y niñas deben ser quienes hacen las preguntas y los docentes pueden tomar nota de algunas ideas que se vayan repitiendo en los relatos que escuchan.
- Luego de realizar esta salida, vuelven a la escuela y todos comparten lo que averiguaron.
- Los niños y niñas van contando lo que escucharon y entre todos elaboran un relato lo más acabado posible del origen de su comunidad.

CIERRE

- El educador(a) tradicional le cuenta a los niños y niñas que toda comunidad tiene su historia y que esta historia se va transmitiendo a los niños y niñas para que no se pierda y todos conozcan su origen como pueblo.
- De ser posible, les repite el relato que han recopilado en su lengua quechua para que los niños y niñas lo escuchen con atención.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Participar en la recolección del relato del origen de su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • No participan en la recolección del relato, se mantienen al margen, no pregunta, realizan otras actividades. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan en la recolección del relato en forma parcial, se distraen y realizan otras actividades, hacen algunas preguntas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan activamente en la recolección del relato, se mantienen concentrados y realizan preguntas atingentes.
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar con claridad lo escuchado en la recolección del relato del origen de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran expresar con claridad lo escuchado en la visita a la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan parcialmente lo escuchado en la visita a la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan con claridad y de manera muy completa lo que escucharon en la visita a la comunidad.

CLASE 2

La sabiduría de los abuelos



INICIO

- El educador(a) tradicional les pide a los niños y niñas que se sienten en círculo y los invita a conversar sobre sus familias.
- Pregunta a los niños y niñas con quiénes viven.
- Los niños y niñas cuentan con quién viven y el educador(a) tradicional anota en la pizarra las personas que conforman la familia, incorporando a los abuelos. Escribe los nombres en castellano y quechua.
- Invita a los niños y niñas a conocer mejor a los miembros de una familia como la de ellos, es decir, una familia quechua.

DESARROLLO

- El docente, junto al educador(a) tradicional, pide a los niños y niñas que vayan contando lo que hace cada miembro de la familia en la vida cotidiana.
- En primer lugar les solicita que describan lo que hacen los niños y niñas.
- Luego les invita a que cuenten lo que hace la mamá todos los días, cuál es su rol en la familia.
- A continuación les pide que cuenten lo que hace el papá.
- Por último, les solicita que cuenten lo que hacen sus abuelos.

- Mientras se va dando la conversación, el educador(a) tradicional va escribiendo en quechua las tareas y funciones de los integrantes de la familia.
- Una vez finalizada esta descripción, pregunta a los niños y niñas cuál es la importancia de los abuelos para la comunidad.
- Orienta la conversación hacia que los abuelos son en quienes la comunidad ha depositado la sabiduría del pueblo, por ejemplo, en relación a los cultivos, pero también sobre las celebraciones, la historia, la religión.
- Pregunta a los niños y niñas si han conversado con los abuelos de la comunidad alguna vez.
- Si es así, les pide que relaten sobre lo que han conversado y lo comparten con el curso.

CIERRE

- El educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que expliquen cómo deben escuchar las enseñanzas de sus abuelos.
- Si no lo saben, les dice que deben hacerlo con respeto, estando ellos en cuclillas y si el abuelo(a) les pregunta algo, ellos deben responder con respeto y mirando hacia el suelo en señal de humildad.
- Les pide que en sus casas, sobre todo en la noche, se reúnan en familia y le pidan al abuelo(a) que les cuente relatos de la historia de la comunidad.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar el rol de los abuelos en la comunidad quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran expresar con claridad el rol de los abuelos en la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan el rol de los abuelos en la comunidad pero en forma parcial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan con claridad y en forma correcta el rol de los abuelos en la comunidad.
<ul style="list-style-type: none"> • Manifestar respeto y valoración por los abuelos. 	<ul style="list-style-type: none"> • No manifiestan respeto ni valoración por los abuelos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Manifiestan un cierto respeto por los abuelos pero no son claros en expresar el valor que les asignan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Manifiestan un gran respeto y expresan claramente el valor de los abuelos.

CLASE 3

Los colores de mi comunidad



INICIO

- El docente reúne a los niños para contarles que van a conocer el nombre de los colores en su lengua, el quechua.
- Pero además, les cuenta que para el pueblo quechua, los colores también tienen un significado.
- Pregunta si les gusta lo que van a aprender.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional le pide a los niños y niñas que le digan los distintos colores que conocen y los va anotando en la pizarra.
- A continuación les va enseñando el nombre de esos colores en lengua quechua, al mismo tiempo que los anota en la pizarra.
- Los niños y niñas repiten el nombre de color en quechua hasta aprenderlo de memoria.
- El profesor(a) invita a los niños y niñas a realizar un juego, el que consiste en que él tiene pelotas de distintos colores que las va a ir lanzado a distintos niños.
- Cuando el niño o niña recibe la pelota, debe decir el color de la pelota en quechua. Le devuelve la pelota al profesor(a) y éste lanza otra pelota de un color diferente a otro niño o niña, quien también debe decir el nombre del color de la pelota en quechua.

Así hasta que todos los niños y niñas aprenden a decir los colores en esa lengua.

- Luego el educador(a) tradicional les explica a los niños y niñas que los colores tienen significado para el pueblo quechua, y les va explicando el significado de los principales colores.
- Para ello les presenta un cuadro preparado previamente donde se lee el color, su nombre en quechua y en español y el significado que tiene para el pueblo quechua ese color expresado en un dibujo.

CIERRE

- El educador(a) tradicional le pregunta a los niños y niñas dónde han visto los colores que han aprendido.
- Comentan que los colores están en las vestimentas para las fiestas, también en los adornos que le colocan a las llamas en las fiestas de enfioreamiento, pero también en la naturaleza.
- Comentan juntos los colores que han visto en la naturaleza y nombran el color en quechua (por ejemplo, una plantación, un ave, una flor, etc.)

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
• Nombrar los distintos colores en lengua quechua.	• No nombran cada color en lengua quechua.	• Nombran algunos colores en lengua quechua.	• Nombran todos los colores en lengua quechua.
• Expresar el significado de cada color que la cultura quechua le asigna.	• No expresan el significado de cada color de acuerdo a la cultura quechua.	• Expresan el significado de algunos colores de acuerdo a la cultura quechua.	• Expresan el significado de todos los colores en forma correcta de acuerdo a la cultura quechua.

CLASE 4

Así es como me llamo



INICIO

- El educador(a) tradicional le pide a cada niño y niña que responda a la pregunta ¿Quién soy yo?
- Todos los niños y niñas responderán con su nombre y apellido.
- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas si saben por qué tienen ese nombre y ese apellido, cuál es su origen.
- Les informa que en esta clase aprenderán el significado de sus apellidos quechua.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional les cuenta que antiguamente tanto el nombre como el apellido tenían significado y les da ejemplos.
- El educador(a) tradicional les cuenta que ahora los nombres no son quechua, pero sí los apellidos y le pide a los niños y niñas que digan sus apellidos.
- El educador(a) tradicional los escribe en quechua en la pizarra.
- A continuación les pide a los alumnos y alumnas pronunciar su apellido en quechua, lo van repitiendo hasta que todos lo aprenden.
- Luego, les pregunta si alguno sabe el significado de su apellido.
- Si alguno lo sabe, lo escribe en la pizarra.

- Si no lo saben, el educador(a) tradicional debe ir entregándole el significado de su apellido a cada niño y niña. (El educador(a) debe preparar esta clase con anticipación, revisando los apellidos de los niños y niñas y buscando su significado para que todos los alumnos y alumnas lo aprendan).
- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas a que cada uno realice una credencial de presentación, donde va a escribir su nombre y apellido, pero va a dibujar el significado de su apellido.
- Una vez realizada la credencial, la pegan en la pared para exponerlas a sus familias.

CIERRE

- Hacen pasar a las familias que han sido invitadas previamente.
- Una vez que cada familia ha llegado, cada niño y niña presenta su credencial, pronunciando su apellido en quechua y explica el significado que tiene mostrando su dibujo.
- El docente finaliza la clase indicando que es muy importante respetar el apellido que cada uno tiene, tanto por su significado como porque lo han llevado todos los ancestros y el linaje hay que respetarlo.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar en quechua el apellido de cada niño. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan con una pronunciación muy deficiente el apellido en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan su apellido en quechua con una pronunciación adecuada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan el apellido en quechua con una pronunciación perfecta.
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar el significado que tiene el apellido quechua de cada niño. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran expresar el significado de su apellido quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan parcialmente el significado de su apellido quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan con claridad y perfección el significado de su apellido quechua.

CLASE 5

El espacio que habito/Mi territorio



INICIO

El educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que se sienten en círculos para conversar ahora acerca del lugar físico donde viven.

Les cuenta que tal como los apellidos tienen un significado, el nombre del lugar donde viven también tiene significado.

Además les cuenta que van a aprender porqué el lugar donde viven es de la forma que tiene.

DESARROLLO

- El docente organiza grupos de tres a cuatro niños y les entrega materiales (plasticina, cartulina, etc.).
- Cada grupo debe representar lo mejor posible el lugar donde vive, colocando las casas, los corrales, los sembradíos, lo más parecido a la realidad que puedan.
- Una vez que han terminado, el educador(a) tradicional observa el trabajo de cada grupo y les va preguntando por qué creen que los espacios están donde están, por qué el sembradío está en ese lugar y no en otro, por qué las casas están donde están y no en otro lugar.
- De acuerdo a lo que los niños y niñas van contando, el educador(a) tradicional va explicando que la distribución de los lugares tiene un sentido.

- Escribe en la pizarra los nombres en quechua de los distintos espacios de la comunidad y hace que los niños y niñas los repitan en quechua hasta aprenderlos.
- Luego les explica porqué los espacios están distribuidos de esa forma y les cuenta que es así desde tiempos remotos y que, gracias a la sabiduría de los más antiguos, esto se ha transmitido y respetado por todas las generaciones.
- Luego les solicita que digan el nombre del lugar donde viven, y los anota en quechua en la pizarra, haciendo que los niños y niñas los repitan hasta aprenderlos.
- El educador(a) tradicional les va explicando el significado de los nombres de los distintos lugares que habitan.

CIERRE

- El docente pregunta a los niños y niñas si les ha gustado lo que han aprendido y porqué.
- Luego les señala que es muy importante conocer su nombre, su apellido y el lugar donde viven con su significado, porque así lo respetarán más, ya que ese es el lugar elegido por sus antepasados para vivir.
- Les pide a los niños y niñas que compartan lo aprendido con sus familias.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
• Nombrar en quechua los distintos espacios de la comunidad.	• No logran nombrar en quechua los espacios de la comunidad.	• Nombran correctamente en quechua algunos espacios de la comunidad.	• Nombran correctamente en quechua todos los espacios de la comunidad.
• Explicar el sentido de la ubicación de los espacios de la comunidad.	• No explican el sentido que tiene la ubicación de los distintos espacios de la comunidad.	• Explican correctamente el sentido de algunos espacios importantes de la comunidad.	• Explican correctamente el sentido de todos los espacios de la comunidad.
• Nombrar en quechua el nombre del lugar donde vive y su significado.	• No pueden nombrar en quechua el nombre del lugar donde viven ni su significado.	• Nombran el lugar donde viven pero no logran expresar su significado con claridad.	• Nombran el lugar donde viven correctamente en quechua y expresan con claridad su significado.

Recursos para la Unidad

Para desarrollar esta Unidad es importante que el profesor(a) y el educador(a) tradicional preparen tanto los materiales a ser utilizados, tales como plasticina, cartulina, palitos, pegamento, como también todo lo que dice relación con la lengua quechua: los relatos del origen, los apellidos y su significado, los espacios y su significado, los colores y su significado, de tal forma que los niños y niñas puedan tener un acercamiento natural y fluido a su lengua. También es muy importante que el profesor(a) y el educador(a) tradicional planifiquen previamente la salida de la escuela hacia la comunidad, tanto en las medidas de seguridad como en el recorrido a realizar, para que se logre el objetivo de la actividad y enriquezca el aprendizaje de los niños y niñas.

CURSO 1° BÁSICO UNIDAD 3



CANCIONES Y SONIDOS

Introducción

En esta Unidad se trabajará un aspecto de la cultura quechua que es muy relevante y que dice relación con la alegría de este pueblo en el diario vivir, la que se traduce en sus canciones y música. La Unidad debe ser trabajada desde esta perspectiva, es decir, debe vivirse la alegría de ser quechua con los niños y niñas y las actividades que se realicen deberán reforzar este valor.

Las canciones acompañan diversos eventos de la familia y los niños y niñas aprenderán en esta Unidad algunas de estas canciones. Pero además, estos cantos nos sirven como recurso pedagógico auténtico para aprender la lengua quechua, ya que a partir de una realidad muy cercana a los niños y niñas, como son las canciones que habitualmente cantan en sus familias, se aprenderán palabras en lengua quechua y sus significados.

Parte de la Unidad estará dedicada además a resaltar las canciones y ritos que posee la fiesta del enfloreamiento, tradicional ceremonia quechua en la que los niños y niñas seguramente han participado. Ahora deberán aprender el significado que tiene cada rito y las palabras quechua asociadas a las canciones de esta fiesta, siendo nuevamente un recurso pedagógico auténtico que permite ampliar el repertorio lingüístico de los niños y niñas.

El educador(a) tradicional en esta Unidad tiene un rol relevante ya que es el responsable de enseñar a los niños y niñas palabras significativas del quechua, las que surgirán de las canciones y experiencias cotidianas de los niños y niñas. Asimismo, se sugiere ampliar el espacio educativo y salir de la escuela para escuchar los sonidos de la naturaleza, muchos de los cuales se transforman en palabras quechua de origen onomatopéyico. Así, los niños reconstruirán cómo surgieron esas palabras en la lengua quechua, desde los mismos sonidos que los antepasados escucharon y fueron nombrando.

Los sonidos, tanto de la música como de la naturaleza, permitirán a los niños y niñas avanzar en el conocimiento de palabras en quechua con su respectivo significado contextualizado en su propia experiencia y en su cultura, transformando la actividad escolar en una experiencia que permite aprendizajes de mayor significación cultural.

Contenidos Mínimos

- ★ *Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.*
- ★ *Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas.*

Contenidos Culturales

- ★ *YAWAR MASI TAKINKUNA: Canciones en el ámbito familiar*
- ★ *T'UJYACHINAKUNA: Sonidos*

Ejes de aprendizaje, aprendizajes esperados e indicadores de logro

Ejes de Aprendizaje	Aprendizajes Esperados	Indicadores
• Tradición oral	• Reconocen algunos cantos tradicionales de su pueblo.	<ul style="list-style-type: none"> • Interpretan cantos del ámbito familiar por ejemplo, el Kacharpariway (despídeme) como canción antes de emprender el viaje. • Identifican cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el T'inkachi (floreamiento).
	• Amplían su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizan palabras del repertorio lingüístico en sus conversaciones. • Identifican los instrumentos musicales tradicionales con su nombre en quechua. • Utilizan palabras del repertorio lingüístico relacionado con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.

• Comunicación oral	• Escuchan sonidos del entorno y los imitan.	• Escuchan sonidos de la naturaleza y los imitan, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.
	• Reconocen palabras y expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican y pronuncian primeras palabras aprendidas de uso común. • Identifican los nombres de las aves y animales e imitan sus sonidos.
	• Identifican las vocales y expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves. • Reconocen el sonido de cada vocal en diferentes palabras.

CLASE 1

Taki. Las canciones que alegran nuestras fiestas



INICIO

- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas a realizar un juego donde conocerán los instrumentos tradicionales de la música quechua.
- Le hace entrega a cada niño y niña de cartas hechas en cartulina con instrumentos musicales tradicionales de la música quechua.
- Los niños y niñas imitan el sonido y la forma cómo se ejecuta el instrumento que les tocó.
- Los niños y niñas que tengan los mismos instrumentos se juntan en parejas.
- El educador(a) tradicional pregunta: ¿Sabes cómo se llaman estos instrumentos? Escribe las respuestas en la pizarra.
- Les pregunta, ¿Dónde han visto estos instrumentos?. Conduce la conversación para explicar que los instrumentos se utilizan en las fiestas y ceremonias tradicionales.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas a conocer las canciones que alegran las fiestas y ceremonias tradicionales del pueblo quechua.
- El educador(a) tradicional presenta, utilizando un reproductor de música, diferentes canciones que se utilizan en distintas ceremonias culturales y religiosas.
- El educador(a) tradicional les pregunta a los niños y niñas si reconocen algunas canciones que se utilizan en la fiesta del enfloreamiento; si no las conocen, las vuelve a presentar.

- El educador(a) tradicional le presenta la fiesta de enfloreamiento a través de imágenes. (Si existen los medios, también se puede utilizar un video con una fiesta del enfloreamiento).
- El profesor(a), de acuerdo a lo observado en las imágenes (o video), le solicita a los niños y niñas que comenten: personajes participantes, vestimenta utilizada, época del año en que se realiza.
- El educador(a) tradicional explica el significado de la ceremonia de enfloreamiento, utilizando las mismas imágenes y los comentarios de los niños y niñas.
- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas que cuenten si han participado alguna vez en una ceremonia de enfloreamiento, qué les ha parecido, qué les ha gustado.

CIERRE

- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas qué otras ceremonias conocen.
- Les solicita a los niños y niñas que nombren canciones que se utilizan en esas ceremonias.
- Les invita que conversen en sus casas sobre estas ceremonias y cómo se preparan.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
• Identificar nombres y formas de utilizar instrumentos musicales andinos.	• No identifican los instrumentos musicales andinos.	• Identifican algunos instrumentos musicales y la forma de ejecutarlos.	• Identifican todos los instrumentos musicales andinos y la forma de ejecutarlos.
• Reconocer las características principales de la fiesta del enfloreamiento.	• No expresan las características principales de la fiesta del enfloreamiento.	• Expresan algunas características generales de la fiesta del enfloreamiento.	• Expresan con claridad todas las características de la fiesta del enfloreamiento.

CLASE 2

T'inkachi. Los preparativos para las fiestas



INICIO

- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas a recordar lo que trabajaron en la clase anterior en relación a la fiesta de enfloreamiento.
- El educador(a) tradicional anota los aspectos centrales de la fiesta que los niños y niñas le van señalando.
- Invita a los niños y niñas a aprender en esta clase cómo se prepara esta tradicional fiesta quechua.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional pide a los alumnos y alumnas que cuenten lo que averiguaron acerca de cómo se preparan las ceremonias.
- En la medida que los niños y niñas van contando lo que averiguaron en sus casas, anota en la pizarra y/o dibuja los pasos que se dan para la preparación de la fiesta.
- Invita a los alumnos y alumnas a realizar un modelo de la fiesta de enfloreamiento, para lo cual les pide modelar en greda un piño de llamas.
- Teniendo las llamas ya modeladas, el educador(a) tradicional les explica cómo se confeccionan los aros para enfloramiento de las llamas.
- Una vez que el educador(a) les ha explicado, les entrega material para que los niños y niñas fabriquen los aros para enflorear a las llamas elaboradas en greda.

- El educador(a) tradicional solicita a los niños y niñas que elaboren otros elementos propios de la fiesta, como algunos personajes, vegetación, cerros, etc.
- Una vez reunidos todos los elementos que han elaborado los niños y niñas, sobre una plataforma que puede ser una tabla o un cartón grueso, confeccionan un diorama que represente la fiesta del enfloreamiento.

CIERRE

- Para terminar la actividad, el educador(a) tradicional con ayuda de algún instrumento o reproductor de música, canta junto a la clase alguna canción propia de la ceremonia de enfloreamiento.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Explicar cómo se prepara la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran explicar cómo se prepara la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican en términos generales cómo se prepara la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican con detalle cómo se prepara la fiesta del enfloreamiento.
<ul style="list-style-type: none"> • Elaborar un diorama de la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran elaborar un diorama representativo de la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboran un diorama que representa en lo general la fiesta del enfloreamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboran un diorama que representa en detalle la fiesta del enfloreamiento.

CLASE 3

Rimay. Aprendemos palabras en quechua



INICIO

- El educador(a) tradicional invita a niños y niñas a conocer y aprender palabras del quechua, su lengua nativa.
- El educador(a) tradicional pregunta a los alumnos y alumnas si conocen palabras en quechua y su significado.
- Las anota en la pizarra y si los alumnos y alumnas no saben el significado se los explica.

DESARROLLO

- En un papelógrafo el educador(a) tradicional les presenta la canción “Mi Vicuña” y se las enseña; puede ser apoyado con un reproductor de música o cantada por el mismo educador(a).
- Los niños y niñas escuchan la canción y luego la cantan junto al educador(a) tradicional hasta aprenderla.
- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas respecto a la vicuña: ¿Qué tipo de animal es? ¿es un animal protegido? ¿para qué la usan los quechua? ¿han visto alguna vez a una vicuña? Se produce un diálogo entre los niños y el educador(a) tradicional.

- Desde el papelógrafo, el educador(a) tradicional extrae algunas palabras del quechua de uso común y les solicita a los niños y niñas que las repitan pronunciándolas correctamente.
- El educador(a) tradicional les hace entrega de una guía con las palabras pronunciadas anteriormente, donde están escritas y el significado que tienen.
- El educador(a) tradicional les explica el significado que tiene cada palabra que han pronunciado y que están en la guía.
- Los niños y niñas, en la medida que el educador(a) tradicional les explica el significado de las palabras, van dibujando ese significado ante cada palabra aprendida.

CIERRE

- El educador(a) tradicional les pregunta qué palabras les gustaron más y porqué.
- Les pide que conversen en su casa sobre lo aprendido y le pidan a sus padres que les enseñen nuevas palabras en quechua.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciar palabras en quechua de uso común. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian erróneamente las palabras trabajadas en clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian aceptablemente las palabras trabajadas en clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian perfectamente las palabras trabajadas en clase.
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar el significado de palabras en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • No expresan el significado de las palabras trabajadas en clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan parcialmente el significado de las palabras trabajadas en clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan detalladamente y en forma completa el significado de las palabras trabajadas en clase.

CLASE 4

T' ujjachinakuna. Escuchamos a la naturaleza. Salida a terreno



INICIO

- El educador(a) tradicional explica a los niños y niñas que muchas palabras del quechua provienen de los sonidos de la naturaleza y que los antepasados las crearon para nombrar a esos elementos de la naturaleza.
- Les pide a los niños y niñas que den ejemplos de distintos sonidos de la naturaleza que ellos conozcan.
- Les cuenta que van a salir fuera de la escuela y que irán a escuchar los sonidos naturales, que deben ir muy atentos y en silencio para poder escucharlos.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional organiza al curso junto al profesor(a) para la salida a terreno.
- Visitan lugares del pueblo donde se puedan escuchar sonidos naturales tales como sonido de animales, viento, agua, etc.
- Cada vez que haya un sonido, el educador(a) tradicional se detiene, pide a los alumnos y alumnas guardar silencio y escuchar el sonido.
- Una vez que lo han escuchado, les solicita que lo imiten.
- Así van tratando de escuchar la mayor cantidad de sonidos recorriendo diversos lugares cercanos a la escuela.
- El profesor(a) irá grabando los sonidos escuchados en los lugares visitados.

CIERRE

- En la sala de clases el educador(a) les pregunta cuáles fueron los sonidos que escucharon que más les gustaron y porqué.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Identificar sonidos de la naturaleza que sean la base de palabras quechua 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran identificar sonidos de la naturaleza que sean la base de palabras quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican algunos sonidos de la naturaleza que sean base de palabras quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican todos los sonidos posibles de la naturaleza que sean base de palabras quechua.
<ul style="list-style-type: none"> • Participar en la actividad en terreno con atención y respeto. 	<ul style="list-style-type: none"> • No participan en la actividad, están desconcentrados y realizan otras acciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan en la actividad, si bien por momentos se desconcentran y pierden atención. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan activamente en la actividad, muy concentrados y siguiendo las instrucciones del docente.

CLASE 5

Yachapakuy. Imitamos sonidos escuchados con palabras en quechua



INICIO

- El educador(a) tradicional invita a los alumnos y alumnas a sentarse en círculos y a conversar sobre la clase anterior en que salieron a terreno.
- El educador(a) tradicional les pide a los alumnos y alumnas que cuando nombre un sonido de la naturaleza, lo imiten, por ejemplo dice “viento” y los alumnos y alumnas imitan el sonido del viento.
- Invita a los niños y niñas a conocer las palabras quechua que surgen desde los sonidos de la naturaleza.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que cuando les haga escuchar la grabación con los sonidos registrados en la salida, en la medida que los reconozcan, vayan diciendo a qué corresponden.
- El educador(a) tradicional pronuncia la palabra quechua que ha surgido desde el sonido de la naturaleza.
- El educador(a) tradicional les solicita que cuando él pronuncie la palabra quechua, ellos y ellas la repitan pronunciándola correctamente. Si es necesario deberá corregir la pronunciación.
- Realizarán el mismo ejercicio del inicio, pero cuando en la grabación se escuche un sonido, los niños y niñas pronunciarán la palabra quechua correspondiente.

CIERRE

- El educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que le digan qué les pareció la actividad.
- Les solicita reproducir los sonidos a modo de agradecimiento por el éxito del trabajo, cuando él o ella los va nombrando en quechua.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Reconocer el origen de los sonidos de la naturaleza escuchados en la salida a terreno. 	<ul style="list-style-type: none"> • No reconocen el origen de los sonidos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen el origen de algunos sonidos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen el origen de todos los sonidos escuchados.
<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian las palabras en quechua cuyo origen esté en los sonidos de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian erróneamente las palabras en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian adecuadamente las palabras en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncian correctamente las palabras en quechua.

Recursos para la Unidad

Para el desarrollo de la Unidad se requieren los siguientes recursos:

- Cartulina con dibujos en pares de instrumentos musicales andinos
- Greda
- Materiales para enfioreamiento (lanas de colores)
- Papelógrafo con la letra de la canción “Mi Vicuña”
- Grabadora

CURSO 1° BÁSICO
UNIDAD 3
(2° SEMESTRE)



LA FIESTA DE LA SIEMBRA

Introducción

En esta Unidad se trabajará intensamente la lengua quechua tanto oral como escrita, para lo cual nos serviremos de eventos significativos de la comunidad como las fiestas, en este caso las de la siembra, de la limpia de acequias y cualquier otra que los niños y niñas recuerden y hayan participado.

Las fiestas nos ayudarán a rescatar palabras a través de las letras de canciones en quechua, lo que ofrecerá a los niños y niñas la posibilidad de ensayar la escritura correcta del idioma. Recolectarán canciones para construir un cancionero en lengua quechua, por lo tanto, debe cuidarse que la escritura sea la correcta.

Por otro lado, en esta Unidad se rescatará una tradición educativa muy relevante en la cultura quechua que es la enseñanza de refranes, los cuales eran usados por los mayores para educar en la moral quechua a los niños y niñas. Los refranes no sólo serán aprendidos en términos lingüísticos, sino también ayudarán a reflexionar a los niños y niñas en el significado que poseen y en la enseñanza que les deja.

Otro aspecto que los niños y niñas trabajarán es el de reconocer los nombres de lugares de su entorno, ya que las comunidades quechua tienen por tradición el colocarles nombres que se relacionan con las características propias de esos lugares, por lo tanto, una vez más la naturaleza y el entorno servirán como recurso pedagógico para aprender la lengua quechua.

La Unidad finaliza con un trabajo en el que los niños y niñas deberán expresar todo lo aprendido. Esta actividad debe ser una forma donde los niños y niñas expresen las características de la cultura quechua, la alegría expresada en las canciones y ceremonias aprendidas, para lo cual se invita a las familias y los otros alumnos de la escuela a vivir esa misma alegría.

Contenidos Mínimos

- ★ *Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.*
- ★ *Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.*
- ★ *Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.*

Contenidos Culturales

- ★ *AYLLU TAKIKUNA: Canciones en el ámbito comunitario*
- ★ *YACHACHIYKUNA: Refranes*
- ★ *JALLP'AQ SUTINKUNA: Nombres de lugares.*

Ejes de aprendizaje, aprendizajes esperados e indicadores de logro

Ejes de Aprendizaje	Aprendizajes Esperados	Indicadores
• Tradición oral	• Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario.	<ul style="list-style-type: none"> • Distinguen canciones utilizados para cada ocasión. • Cantan canciones escuchadas.
	• Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.	<ul style="list-style-type: none"> • Describen las actividades aludidas en las canciones. • Opinan acerca del trabajo comunitario y trabajo individual presente en canciones.
	• Representan el Tarpuy Raymi / fiesta de la siembra.	<ul style="list-style-type: none"> • Cantan la canción de la siembra. • Recrean la siembra.

• Comunicación oral	• Escuchan y expresan su opinión sobre refranes y proverbios en quechua.	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan al educador(a) tradicional refranes y proverbios. • Comentan con sus compañeros y compañeras refranes y proverbios contados por sus abuelos y abuelas.
	• Reconocen refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.	<ul style="list-style-type: none"> • Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes. • Asocian la aplicación de los refranes a situaciones específicas.
	• Memorizan refranes y proverbios	<ul style="list-style-type: none"> • Recuerdan y repiten, refranes y proverbios. • Recitan, cantan y juegan con los elementos que recuerdan o incorporan a través de la audición.
• Comunicación escrita	• Escuchan comprensivamente y con respeto a su profesor(a) o educador tradicional y a sus compañeros y compañeras.	<ul style="list-style-type: none"> • Se mantienen atentos mientras escuchan al educador(a) tradicional • Escuchan con atención y respeto las opiniones de sus compañeros y compañeras
	• Comprenden nombres escritos de lugares de su entorno.	<ul style="list-style-type: none"> • Leen nombres quechua de lugares de su entorno. • Explican oralmente el significado de los nombres de lugares conocidos.
	• Escriben palabras y frases simples con nombres de lugares.	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben en quechua nombres de lugares conocidos. • Crean frases simples con palabras relacionadas con nombres de lugares.

CLASE 1

Aprenden el significado de raymi. Aprenden en quechua palabras referidas a los tipos de fiestas.



INICIO

- El educador tradicional pregunta a los niños si han participado en alguna fiesta de la comunidad.
- El educador tradicional les pregunta cuáles son las fiestas que conocen y cuáles les gustan.
- El educador tradicional invita a los niños y niñas a conocer el significado de las fiestas que tiene el pueblo quechua.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional escribe en la pizarra el nombre de las fiestas que los niños y niñas han ido señalando.
- A continuación, el educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que describan las fiestas que están escritas en la pizarra.
- El educador(a) tradicional va anotando en la pizarra las características de las fiestas y destaca aquellos términos claves que definen las fiestas más importantes del pueblo quechua.
- El educador(a) explica a los niños y niñas el significado que tienen para el pueblo quechua las fiestas (raymi).
- Les pide a los niños y niñas que cuenten qué aspecto de la vida se celebra en cada fiesta: la siembra, la cosecha, el floreo.

- Anota en la pizarra palabras en quechua referidas a las distintas fiestas.
- Si los niños y niñas no señalan las fiestas más importantes, el educador(a) tradicional debe completar la información explicándoles el sentido de las fiestas centrales.
- Les pide a los niños y niñas que escriban en sus cuadernos las palabras en quechua que les ha enseñado y el significado que tienen.

CIERRE

- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas si les gustaría aprender más sobre las fiestas.
- Les pregunta qué parte de las fiestas que aprendieron son las que más les gustó.
- Pide a los niños y niñas que conversen en sus casas sobre las fiestas del pueblo quechua y que traten de aprender alguna canción que se canta en alguna fiesta.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Identificar las fiestas más importantes de la cultura quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • No logran identificar fiestas importantes de la cultura quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican algunas fiestas importantes de la cultura quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican todas las fiestas importantes de la cultura quechua.
<ul style="list-style-type: none"> • Escribir palabras quechua asociadas a las fiestas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben erróneamente las palabras quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben adecuadamente, con pocas faltas, las palabras quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben correctamente, sin faltas, las palabras quechua.

CLASE 2

Escuchan canciones e inician la elaboración de un cancionero quechua



INICIO

- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas si aprendieron alguna canción de las fiestas del pueblo quechua.
- Les invita a elaborar un cancionero con las principales canciones de las fiestas.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional constituye pequeños grupos de trabajo y les encarga la tarea de recopilar canciones en la comunidad para elaborar un cancionero.
- Los grupos salen de la escuela y entrevistan a distintos integrantes de la comunidad, pidiéndoles que les enseñen una canción en quechua relacionada con las fiestas tradicionales.
- Los niños y niñas van escribiendo en sus cuadernos la letra de la canción.
- Ensayan junto a los miembros de la comunidad las canciones hasta aprenderlas de memoria.

CIERRE

- De regreso en la escuela, los niños y niñas comparten su experiencia y les cuentan a todos sus compañeros y compañeras las canciones aprendidas.
- El educador(a) tradicional les cuenta que con las canciones recopiladas construirán un gran cancionero que le mostrarán a toda la escuela y la comunidad.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Cantar canciones tradicionales quechua relacionadas con las fiestas más importantes. 	<ul style="list-style-type: none"> • No cantan canciones tradicionales quechua relacionadas con las fiestas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cantan algunas canciones quechua relacionadas con las fiestas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cantan todas las canciones recolectadas relacionadas con las fiestas.
<ul style="list-style-type: none"> • Escribir las letras de las canciones en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben erróneamente, cometiendo muchas faltas, las letras de las canciones en quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben adecuadamente, con pocas faltas, las letras de canciones quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben perfectamente, sin faltas, las letras de canciones quechua.

CLASE 3

Escuchan proverbios y refranes y los aprenden de memoria



INICIO

- El educador(a) tradicional escribe en la pizarra un refrán.
- Pide a los niños y niñas que lo lean.
- Una vez leído, les pide a los niños y niñas que expliquen su significado.
- Invita a los niños y niñas a aprender refranes y proverbios quechua, para lo cual ha invitado a personas muy importantes de la comunidad.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional hace pasar a dos o tres abuelos que ha invitado con anterioridad.
- Los niños y niñas saludan a los abuelos de acuerdo a la norma de saludos quechua aprendida.
- El educador(a) tradicional cuenta a los niños y niñas que los abuelos, como son quienes tienen la sabiduría de la comunidad, les enseñarán refranes y proverbios propios del pueblo quechua.
- Los abuelos irán enseñando a los niños y niñas refranes y proverbios en quechua y harán que los niños y niñas los repitan hasta aprenderlos de memoria.

- Además de aprender los refranes y proverbios, los abuelos con la ayuda del educador(a) tradicional, irán pidiendo a los niños y niñas que expresen el significado de los proverbios y refranes aprendidos.
- El educador(a) tradicional escribirá en la pizarra los proverbios y refranes aprendidos en quechua, para que los niños y niñas los escriban en sus cuadernos.

CIERRE

- Los niños y niñas se despiden de los abuelos y les agradecen sus enseñanzas.
- Cuando se han ido los abuelos, el educador(a) tradicional les pide a los niños y niñas que indiquen lo más importante que han aprendido en esta clase.
- Les pide a los niños y niñas que compartan lo aprendido en sus familias.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar en quechua refranes y proverbios tradicionales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan con muchos errores los refranes y proverbios enseñados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan adecuadamente, con pocos errores, los refranes y proverbios enseñados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan perfectamente y sin error los refranes y proverbios enseñados.
<ul style="list-style-type: none"> • Explicar el significado de los refranes y proverbios quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican equivocadamente el significado de los refranes y proverbios quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican adecuadamente, con pocos errores, el significado de los refranes y proverbios quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican perfectamente sin error el significado de los refranes y proverbios quechua.

CLASE 4

Aprenden los lugares del entorno. Los escriben en sus cuadernos



INICIO

- El educador(a) tradicional pregunta a los niños y niñas cuáles son los lugares que están cerca de su comunidad que más visitan.
- Les pregunta qué es lo que les gusta de los lugares que visitan (puede ser una quebrada, cerro, etc.)
- Invita a los niños y niñas a conocer más lugares y los nombres que tienen.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional ha traído un mapa del entorno de la comunidad, donde se pueden ver claramente los lugares distintivos de ella: quebradas, cerros, corrales, casas, etc.
- El mapa debe estar en blanco, sin el nombre de los lugares.
- El educador(a) pide a los niños y niñas que juntos vayan completando con los nombres en quechua los distintos lugares del entorno de la comunidad.
- Si un niño o niña sabe el nombre, va a la pizarra y lo escribe sobre el mapa, previa consulta al educador(a) tradicional para que la escritura sea la correcta.
- Si los niños y niñas no saben el nombre del lugar, el educador(a) se los indica y un niño o niña lo escribe.

- Junto con escribir el nombre del lugar, el educador(a) va explicando el significado de los nombres de los lugares.
- El educador(a) tradicional les pide a los niños y niñas que dibujen el mapa en su cuaderno y escriban los nombres de los lugares en quechua, con el significado que tienen.

CIERRE

- El educador(a) tradicional les pregunta a los niños y niñas si les gustó aprender los nombres de los lugares.
- Les pregunta qué lugares les gustaría conocer mejor.
- Pide que junto a sus familias puedan visitar los lugares que han conocido en el mapa.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Escribir en quechua los nombres de los lugares del entorno de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben con muchos errores los nombres de los lugares del entorno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben con muy pocos errores los nombres de los lugares del entorno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escriben sin errores los nombres de los lugares del entorno.
<ul style="list-style-type: none"> • Expresar el significado de los nombres de los lugares del entorno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan erróneamente el significado de los nombres de lugares. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan correctamente, sólo con unos pocos errores, el significado de los nombres de lugares. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan perfectamente, sin error alguno, el significado de los nombres de lugares.

CLASE 5

Exponen al curso los trabajos realizados durante la unidad. Se dividen las tareas



INICIO

- El educador(a) tradicional invita a los niños y niñas a preparar una exposición de todo lo aprendido en esta Unidad.
- Para ello se conformarán grupos que prepararán la exposición.

DESARROLLO

- El educador(a) tradicional constituye los siguientes grupos (de acuerdo al número de niños y niñas del curso): un grupo que representará la fiesta de la siembra, un grupo que elaborará un cancionero quechua, un grupo que escribirá los refranes y proverbios, un grupo que pintará el mapa del entorno.
- Cada grupo trabajará con los materiales. El grupo de la fiesta la prepara tanto en su coreografía, vestuario como música; el grupo del cancionero transcribe las canciones en quechua a hojas grandes con letra grande; el grupo de los proverbios los escribe en carteles grandes en quechua y su significado; el grupo del mapa lo pinta, escribe los nombres en quechua y con su significado, puede agregar más detalles para hacerlo un mapa representativo.
- Una vez que todos los grupos han terminado su preparación, adornan la sala con los trabajos para ser expuestos.
- Invitan a los demás cursos de la escuela y a las familias de los niños y niñas a conocer la exposición.

- Se inicia la presentación con la representación de la fiesta de la siembra; todos cantan gracias al cancionero que se ha escrito.
- Terminada la fiesta, el grupo encargado de los refranes y proverbios los presenta a la comunidad y además de decirlos, pide que el público entregue el significado.
- Luego el grupo que ha terminado el mapa lo presenta a los invitados, indicando los lugares con sus nombres y significado.
- Termina la presentación agradeciendo a los invitados su presencia.

CIERRE

- Una vez que los invitados se han retirado, el educador(a) tradicional pide a los niños y niñas que digan lo que más les gustó del trabajo.
- Además les pide que expresen lo que aprendieron y el valor que tiene para ellos y ellas aprender sobre su propia cultura.

EVALUACIÓN DE LA CLASE

La siguiente pauta es una orientación que tanto el profesor(a) como el educador(a) tradicional deben tener presente durante toda la clase, observando en cada niño y niña el logro de los aprendizajes planteados en el transcurso de ella, y estableciendo el nivel de logro de acuerdo a los indicadores especificados. Es una evaluación formativa que ayudará al profesor(a) y al educador(a) tradicional a reforzar a los niños y niñas que no estén logrando el aprendizaje.

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
<ul style="list-style-type: none"> • Participar en la presentación de los trabajos finales de la Unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • No participan, se mantienen al margen de la preparación y presentación de la exposición. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan parcialmente de la preparación y presentación de la exposición. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participan activamente de toda la preparación y presentación de la exposición.
<ul style="list-style-type: none"> • Presentar los productos de los aprendizajes logrados en la Unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentan con muchos errores los productos de los aprendizajes logrados en la Unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentan adecuadamente, con pocos errores, los productos de los aprendizajes logrados en la Unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentan perfectamente, sin errores, los productos de los aprendizajes de la Unidad.

CLASE

INICIO

DESARROLLO

CIERRE

EVALUACIÓN DE LA CLASE

Aprendizajes	No logrado	Logrado	Logrado óptimo

